
N° 3 | 2023

**Vers l'interopérabilité des bases de textes / Toward Interoperability of Texts Databases —
Digitizing Enlightenment V**

Dimensions traductionnelles de l'encyclopédisme français au siècle des Lumières

Présentation, exploration et questionnement d'une banque de données

Susanne GREILICH

Hans-Jürgen LÜSEBRINK

Édition électronique :

URL :

<https://global18.numerev.com/articles/revue-3/950-dimensions-traductionnelles-de-l-encyclopedisme-francais-au-siecle-des-lumieres>

DOI : numerev_2206

Date de publication : 12/05/2023

Cette publication est sous licence **CC BY-NC-ND** (Attribution - No commercial - No derivatives).

Pour **citer cette publication** : GREILICH, S., LÜSEBRINK, H.-J. (2023) Dimensions traductionnelles de l'encyclopédisme français au siècle des Lumières. *Global18*, (3). https://doi.org/10.34745/numerev_2206

Ce projet de recherche explore les dimensions traductionnelles de l'encyclopédisme au XVIIIe siècle, en mettant en lumière la diffusion transnationale des dictionnaires de choses. Il analyse les processus de traduction, d'adaptation culturelle et de médiation interculturelle. Une base de données en ligne documente plus de 380 encyclopédies traduites, leurs sources, paratextes et éditions digitalisées. Le projet souligne les défis liés à l'identification des sources, aux adaptations multiples et à l'autonomisation des traductions, tout en posant les bases d'une interopérabilité future entre bases de données spécialisées.

Abstract :

This research project explores the translational dimensions of encyclopedism in the 18th century, highlighting the transnational distribution of dictionaries of things. It analyzes the processes of translation, cultural adaptation and intercultural mediation. An online database documents over 380 translated encyclopedias, their sources, paratexts and digitized editions. The project highlights the challenges of source identification, multiple adaptations and the empowerment of translations, while laying the foundations for future interoperability between specialized databases.